

Helyreigazítás

Az előző számban előfordult sajnálatos tévedésért Pozsonyi Zsuzsa tagtársunktól ezúton is elnézést kérünk. Véletlenül elvitattuk tőle a spirellisálata szerzői jogát. Ez beláthatatlan következményekkel járt volna a gasztronómiai kutatások terén, és károsan befolyásolta volna egyesületünk egész – de legfőképp a kórus – fejlődését. Szerencsére ő észrevette, és most megosztja velünk az egyetlen, igazi és hamisítatlan receptet:

Szóval.

A spirellisálathoz először is összeöntünk egy veidlingban egy közepes üveg „Z” borsót, levéllel együtt, kis kockákra vágott virslit, és ugyanakkorára vágott ropogós koviubit, vagy hordós ecetes, vagy sós, (de semmiképpen sem csemege) ubit. Apróra vágott sok-sok kaprot szórunk bele, ha a borsó nem úszott 4x100-at a lében, egy kis ubilét is tehetünk hozzá, lazán összekeverjük.

A spirellítésztát sós vízben fogkeményre főzzük, azonnal leöntjük a levét, és hideg vízzel felöntjük a fazekat újra és újra, így elérjük, hogy a tészta ne legyen ázalékos, iszamos.

Végül, ha a tészta már hideg, leöntjük róla utoljára a vizet, és lazán, érzéssel (és két puszta kézzel) belekeverjük a veidling tartalmát. Hűtőbe tesszük.

Tálalás előtt érdemes fedőtől a lábost párszor megforgatni. A salátába a híresztelésekkel ellentétben sem bors, sem semmilyen olajféleség vagy egyéb zsiradék nem való.

Sziau: Zsu

Az Egyesületi TAGDÍJ

az OTP XVI. ker. fiók

11716008-20130020-00000000

számlaszámra átutalással fizethető be.

Köszönjük azoknak, akik már megtették, várjuk a többiekét is. Kérjük, hogy mindenki olvasható és pontos címet írjon feladóként, mert ezzel tudjuk a legegyszerűbben a címlistát aktualizálni. Köszönjük!

TOMBOLA!

Humoros és használható, meglepő és érdekes tárgyakat, szóróajándékokat szeretnénk a Fasching gyermek és felnőtt rendezvényén is kisorsolni a tombolánkon. Aki teheti, kérjük, juttasson el ilyeneket a szerkesztőségbe 1631 Bp. Pf. 28. vagy a helyszínre. Ha előre jelzitek, külön megköszönjük!

A vezetőség és a szerkesztőség köszöni mindazokat a leveleket és üdvözlőleveleket, amelyeket az ünnepekre küldtetek. Így Neubauer Albertét Ottobrunnból, Ekkert Andrea és András levelét Mühlgartenből, akik külön üdvözlők a HfV-s régi társakat.

Köszönjük Dr. Varga György és Takács Ferenc javaslatát internet-ügyben. Igyekszünk ebben az évben e téren is fejlődni. Reméljük, segítségetekkel nemsokára ez is megvalósul.

Az előző számban előfordult nyelvi és nyomtatási hibák miatt, melyeket egy adatátviteli hiba eredményezett, minden társunktól és Korencsy Ottó lektortól elnézést kérünk. A megelőzés érdekében e területen is bevezettük minőségbiztosítási rendszerünket.

Felelős kiadó: Bornemissza Tamás, az Egyesület elnöke • Szerkesztőség: Fixl Renáta, Wilhelm Gábor, Fehér Zsolt, Korencsy Ottó, Káli Sándor, Dörögmann László, Palicska Livia • Szerkesztés, tördelés: Rácz Julianna • Lektor: Korencsy Ottó • A szerkesztőség címe: 1631 Budapest Pf. 28. Fax: 36-1-403-6412 • Levélátvitel: Profi-L Kft, Budapest • Nyomás: Raabe-Klett Kiadó, Budapest - Regia Rex Nyomda, Székesfehérvár • Megjelenik: 1300 példányban, évente háromszor

DW!

Német-diplomások
Egyesülete
információs kiadványa
7. évfolyam, 1. szám
2000. január

Fasching!

2000.
március
4-én,
szombaton

az ELTE
Dürer
kávézójában
Ajtósi Dürer sor 19-21.

10 órától
gyerekeknek

18 órától
mindenkinek

- játékok
- szoljanka
- buli
- zene & tánc
- tombola

Műsor:
Halkórus
Színi
előadás

Közygyűlés '99

Az Egyesület az alapszabálya szerinti közgyűlését 1999. november 20-án tartotta meg. A Vezetőség beszámolóját és a közgyűlési döntéseket az alábbiakban ismertettük:

1. Az előző közgyűlésen elhatározott programjainkat megtartottuk, s jelentős erőfeszítéssel sikerült még gazdagabbá tenni tevékenységünket.

A minden tagunkat rendszeresen elérő Absolventennachrichten, egyre bővülő terjedelemben – és a visszajelzések alapján – egyre többet megcsóllító tartalommal jelent meg, immár hatodik évfolyamában. Olykor már folyóirat-vastagságúra sikeredtek a számok, de a visszajelzések alapján ennek örülnek tagjaink. Külön kiemelendő Rácz Juli, Korencsy Ottó, Zsakay Gábor és Tolnay László munkája a lapkészítésben.

Az a célunk, hogy az újság terjedelme ebben az évben is egyre bővüljön, és az írárok színvonala is tovább emelkedjen. Ehhez több társunkat szeretnénk az újság szerzői között köszönteni.

A rendezvényeinkről szólva: az ELTE Dürer-Kávészója kellemes környezetet biztosított a Fasching két rendezvényének, és hála a Kopferféle Ukrainische Soljankának – mit Sättigungsbeilage – meg a színkör előadásának, kiválóan érezte magát az összesen több, mint száz fős publikum. Palicska Livia, Kokas Anna, Szőke Ágnes, Fixl Renáta, Nagy Edit, Tubik Zoltán, Korencsy Ottó felejthetlenné tette az estét.

Konferenciánk többek szerint a Wende-évforduló egyik legszínvonalasabb rendezvénye volt. A korábbiaknál is elegánsabb helyszínt, a Benczúr utcai Postás Művelődési Központot Márki Gábor és Szívi László társunk együttműködésének köszönhetjük. A rendezvényt a Deutsche Telecom és a Magyar Posta támogatásával hoztuk létre.

Különleges élményt jelentett a művészta-

ink által szervezett kiállítás „Mein D” címmel. Reméljük, hogy a nagyszámú látogató és a kedvező sajtóvisszhang hozzájárul ahhoz, hogy gyakrabban számíthassunk alkotó részvételükre programjainkban a továbbiakban is. Köszönet Szanyi Evának, Rácz Juliannának, Horváth Janisznak, Alapfy Lászlónak a szervezésért.

Az 1999-es év egy új eseményt is hozott: a Németországi Szövetségi Köztársaság megalakulása 50. évfordulójára Hasso Buchrucker nagykövet minden német egyetemen tanult magyar diákot meghívott egy fogadásra. A rendezők is meglepődtek, hogy több, mint 600 résztvevő jött el, közülük mintegy félezen egyesületünk tagjai. Ez az új lehetőség olyan társainkat is megszólította, akik eddig nem jöttek el programjainkra.

A családi kirándulás, melyet Tubik Anett és Zoltán szervezett Esztergomba, nagyszerűen sikerült.

Az Oktoberfest Soroksáron remek hangulatban zajlott. Kár, hogy a kedvezőtlen időjárás miatt a megszokottnál kevesebben voltunk, de jövőre ismét találkozhatunk!

Regionális csoportjaink – immáron többszámúban – a „végeken” jól működnek. Az észak-kelet-magyarországi rendszeresen tartja rendezvényeit – reméljük, hogy Káli Sándor és Sárközy György lendülete kiegészül másokéval is –, az ország másik végében, délnyugaton Wilhelm Gábor várja a társakat. Chemnitz-Karl-Marx-Stadt, mint Stadtgruppe továbbra is rendszeres összejöveteleket szervez.

Az énekkar, Sémann Ági vezetésével, már több fellépésen is sikeresen túl van, különösen kiemelkedő Szívi Lucia, Szívi Zsófia, Kokas Anna, Halmágyi Edit és Csépai Imre lendülete a próbákon. A basszus és a tenor még mindig hiánycikk!

2. Gazdasági helyzetünk kapcsán megállapítjuk, hogy bevételeink és kiadásaink is növekedtek, ami a befizetések számával és nagyságával, illetve a rendkívül takarékos gazdálkodás mellett is a költségek növekedésével magyarázható. A csekkek kiküldése az újsággal és a rendszeresen megjelentetett befizetési lista kedvező fogadtatásra talált, így 2000-ben is ezt az elvet követjük. Az APEH 5 000 Ft bírsággal sújtotta az Egyesületet, mert elmulasztottuk évenként bejelenteni, hogy nem folytatunk gazdasági tevékenységet. A bírságot az elnök és a gazdasági vezető megtérítette.

1999-as elszámolásunk a december 25-i állapotnak megfelelő:

BEVÉTELEK:

áthozat 1998-ról:.....	5 218
tagdíjbevétele:.....	746 700
pártolótagdíj:.....	100 000
APEH-bírság:.....	5 000
banki kamatok:.....	4 442
összes bevétel:.....	861 360

KIADÁSOK:

az Absolventenzeitung költsége (nyomda, fotó, levilágítás):.....	508 135
postaköltség:.....	216 307
a konferencia költsége:.....	34 680
Fasching-rendezvény terembérlet +díszítőanyag:.....	25 523
Nemzetek Háza tagdíj:.....	3 000
bankköltség (átutalások postaköltségével):.....	51 057
APEH bírság:.....	5 000
összes kiadás:.....	843 702

átvitel 2000-re:..... 17 658

3. A jogszabályi előírásoknak megfelelően a közgyűlés hatásköre a mérleg elfogadása. Gyakorlatunk szerint a novemberi közgyűlésen a majdnem teljes évvel elszámolunk, de a mérleget a megelőző évre hagyjuk jóvá.

Az 1998-as mérleget a közgyűlés egyhangúlag elfogadta.

A közgyűlés úgy foglalt állást, hogy a tagdíjminimumot – az 1 000 Ft-ot nem kívánja emelni, annak ellenére, hogy ez 6 éve érvényes, de felhívja mindenki figyelmét, hogy a tagdíj rendszeres fizetése feltétele annak, hogy az újságot elő tudjuk állítani és programjainkat meg tudjuk tartani. A közgyűlés köszönetét fejezi ki mindazoknak, akik az alaptagdíjnál lényegesen magasabb befizetésekkel, támogatással és munkával segítették az egyesület életét.

A költségvetés szerint továbbra is az eddigi költségekre és csak bevételeink erejéig kívánunk költeni. Ezért annak érdekében, hogy a már megszokott színvonalon működhessünk, számíthatunk tagjaink aktív részvételére a pénzügyi háttér megteremtésében és a munkában egyaránt.

4. A 2000. évi programok időpontjai a következők:

FASCHING:

február 19. – Dürer kávézó / ELTE

KONFERENCIA:

május 6. – Postás Művelődési Központ

CSALÁDI KIRÁNDULÁS:

június közepén

OKTOBERFEST:

szepember vége – október eleje

5. A jövő évi tisztújító közgyűlés és alapszabály-módosítás kapcsán a közgyűlés – vita után, egyhangú határozattal – megbízta a vezetőséget a következő módosítási javaslatok előkészítésével:

- A vezetőség létszámát 9-13 főre bővíteni, elsősorban azért, hogy az aktív vidéki területek képviselői ily módon is közelebb kerüljenek az egyesületi élet szervezéséhez.

- A vezető testületek köre – a tagdíjbevételek növekedése miatt – egy 3-7 fős felügyelőbizottsággal bővüljön. Ebbe elsősorban olyan tagok kerüljenek, akik az egyesület munkáját kiemelkedő összeggel támogatják, mert akkor ők is folyamatosan betekinthetnek a gazdálkodásba. Ez erősítené a tudatot, hogy érdemes vállalni a többlettámogatást.

- Javasoljuk, hogy a vezetőség – vezetőségi tagok váratlan kiesésének esetére – kooptálási jogot gyakorolhasson, utólagos közgyűlési jóváhagyás mellett.

A közgyűlés úgy foglalt állást, hogy külön jelölőbizottságot nem kíván létrehozni, az aktív és sok szerepet vállaló tagok köre megfelelően ismert. Azokra számíthatunk, akik munkájukkal már eddig is bizonyítottak.

Az Egyesület vezetése nevében köszönet mindenkinek, aki hozzájárult újabb sikeres évünkhöz!

Bízunk abban, hogy 2000 újabb sikereket hoz mindannyiunknak és az egyesületünknek.

Kelemen Nóra
gazd. vez.

Bornemissza Tamás
elnök

Vöröskeresztes rovat

Visszajelzést az egyesület címére:
Német-diplomások Egyesülete
1631 Budapest, Pf. 28,
vagy a következő faxszámra kérünk:
403-64-12.

*A következő hölgyeknek szeretnénk tudni
lánynevüket is, hogy ne kapjanak duplán újságot:*

Hargitai Csilla	Böröndy Éva	Farkas Györgyné
Heckenberger Mária	Edöcs Enikő	

*A következő társainknak küldött levelek
ismeretlen, nem jó cím ill. elköltözött megjegyzéssel
visszaérkeztek a feladóhoz.*

*Kérjük, ha ismeritek őket, tartjátok velük
a kapcsolatot, jelezzétek nekünk a pontos címüket,
hogy ismét küldhessünk nekik újságot:*

Ágfalvi Gábor	Kulcsár Enikő
Ajtony Csaba	Martin Olivér
Balics Katalin	Mester Attila
Bulyáki István	Mikovics András
Csercsa László	Molnár Levente
Csorba Mariann	Nagy Attila
Csuhaj Enikő	(Hajdúböszörmény-Dresden)
Csurgó Sándor	Pándi Péter
Drüszler Mária	Pervein Gábor
Farkas Ágnes (Debrecen-Berlin)	Pinczési György és László
Fazekas Zsuzsanna	Pomogyi Gábor József
Fekete Andrea	Poscz László
(1175 Bp-Dresden)	Szabó Loránd
Gara Anna	Szabó Pál
Hajzók György	Szabó Tamás (1074 Bp-Berlin)
Heffler Zoltán	Szilágyi János
Horváth Gyöngyi Erősné	Ujvári Ervin
Illés Elemér	Vas Gábor
Kiss Béla	Virágh Tamás
Kovács Zoltán Ferenc	Zajos Ferenc

*A következő két társunk fizetett 1999. évi tagdíját,
a befizetési csekkre s. k. ráírt címükről
visszajött a levél, mert talán azóta költöztek el
és nem tudjuk hová:*

Molnár László, 1107 Budapest, Kékvirág u. 12.
Szunyog Zoltán, 1139 Budapest, Gömb u. 24.



Októberfest volt Soroksáron

Zum ersten Mal fand unser traditionelles Treffen in der Hauptstadt statt. Alles, was dazugehört, war einfach klasse, das Bier, die Würstchen, das Kulturhaus das nicht nur fürs Tanzen, sondern auch fürs gemütliche Plaudern Platz geboten hat. Und die Musikanten, die hervorragende Blaskapelle, a Taksony-szigeti fiúk waren nicht zu übertreffen. Die Stimmung war gut, schade, dass das Wetter diesmal nicht mitspielen wollte, was viele von der Veranstaltung ferngehalten hat.

Unser besonderer Dank gilt Frau Geiger (Marianne Moldvai). Wir können nur hoffen, dass die Wiederholung im Jahre 2000 erfolgreich wird!



Tagdíjbefizetések



Alapfy László.....	Domokos Gábor.....2 000	Halmágyi Szilágyi Edit.....2 000	Király Szilárd.....1 000
Ambrus Katalin.....1 000	Dorogman László.....2 000	Halmos Gábor.....1 500	Kiss Imre.....3 000
Arató Krisztina dr.....3 000	Dús Ernő.....1 000	Hambuch Erika Kelemené.....2 000	Kiss Tibor.....1 000
Arasz Terézia Salátáné.....1 000	Ebinger Imre.....1 000	Hankó Gábor.....3 000	Kmecző János.....2 000
B. Kiss József.....1 000	Ekkert András.....1 000	Havasi Csaba.....2 500	Kóbor Izabella.....1 000
Bacsinszky Tibor.....2 000	Ekkert Andrea.....1 000	Havasi József.....2 000	Kocsárdi Gábor.....1 000
Badacsonyi Gyöngyi.....1 000	Eklér Orsolya.....1 000	Hegedűs Anna.....2 000	Koczkás Zoltán.....2 000
Balázs Géza.....1 000	Ember Adrienna.....2 000	Hegedűs Károly.....1 500	Komáromi Magdolna.....2 000
Balázs József.....2 000	Erdei Ferenc.....1 000	Hegedűs Terézia dr.....1 000	Koós Gábor.....2 000
Báldy László.....2 000	Eitzberger József.....2 000	Hegyí Tamás.....1 000	Koperniczky Gabriella.....1 000
Balla Károly.....1 500	Eitzberger József.....1 000	Hernádi András.....1 000	Kopfer Tivadar.....2 000
Balogh Béla.....2 000	Fábán (Török) Zsuzsa.....1 500	Hidvégi Mayer Anita.....3 000	Kossuth Lajos.....2 000
Balogh Ilona dr.(Úriné).....1 000	Farkas László.....2 000	Hock Judit.....2 000	Kovács Sándor.....3 000
Baloghné Kétyi Éva dr.....2 000	Farsang Márta.....1 000	Hollé István dr.....2 000	Kovács András (Szfár).....1 000
Bánki István.....1 000	Fauszt Máttyás.....1 000	Homonyik Attila.....2 000	Kovács Attila (1225 Bp).....2 000
Bara István.....1 000	Fehér Csaba.....500	(Senior + Junior Kft).....3 000	Kovács Gyula (1192 Bp).....2 000
Barcánfalvy Ferenc.....2 000	Fehér László.....1 000	Honfi János.....2 000	Kovács Zoltán.....1 500
Barna Judit.....1 000	Fehér Pál.....500	Horogh László.....3 000	Kozlik Erika.....3 000
Barta Tamás.....3 000	Fehér Zita.....1 000	Horváth Attila.....1 000	Köves Zoltán.....1 000
Baummann Andrea (Kutasi).....1 000	Fehér Zoltán.....5 000	Horváth János Janisz.....2 000	Krausz Gábor.....2 000
Béldi Ferenc.....1 000	Fekete Anna.....1 000	Horváth Mária.....2 000	Kravetz István.....2 000
Béldi Gábor.....1 000	Félegyháziné.....2 000	(Zalauv.).....1 500	Kriván János.....2 000
Bencze Gabriella.....1 000	Lengyel Szilvia.....2 000	Hrabovszki Zsolt.....5 000	Kurucz István.....2 000
Bende Attila.....1 000	Ferber Ferenc.....1 000	Hrabovszki Zsuzsa.....5 000	Kurucz Tamásné.....2 000
Beniczky Miklós.....3 000	Fixl Renáta.....2 000	Huba Antal dr.....1 000	Lábod László.....3 000
Bényei Ágnes.....2 000	Fodor Tamás.....2 000	Huba Antal Dr.....1 000	Ladányi Bálint dr.....3 000
Budaházyiné.....2 000	Fonyódi Ottó.....1 000	Hunkár Bori Ildikó.....5 000	Ládi Dóra.....2 000
Berczi Géza.....2 000	Forró Pál dr.....2 000	Hupka Gyula.....10 000	Láng Géza.....2 000
Berg Marianna.....2 000	Földy István.....1 000	Huszár Andrásné dr.....2 000	Laykó Tivadar.....1 000
Boda János.....3 000	Friedl Tamás.....1 000	Porempovics Aranka.....2 000	Lendvai Zoltán.....1 000
Bognár Péter.....1 000	Friedl Vilmos dr.....2 000	Illés András.....2 000	Lendvay Miklós.....1 000
Bognár Vilmos.....2 000	Füzesséry András dr.....1 000	Illés István.....2 000	Lévai Jenő.....1 000
Bornemissza Tamás.....10 000	G. Szabó Pál.....1 000	János József.....1 000	Lisziewicz Andrea.....2 500
Böröczky Zsolt.....1 000	Gábris Attila.....2 000	Jányoki Tóth Anikó.....2 000	Lisziewicz Zsolt dr.....2 500
Böte Gergely.....1 000	Gáti Tamás.....10 000	Járdánházy Zsolt.....2 000	Locher Margit.....1 000
Brandhuber Ádám.....2 000	Gidófalvy György.....5 000	Jenei József.....2 000	Losonci Nándor.....2 000
Csák Attila dr.....2 000	Gláder György.....1 000	Józsa Dániel.....3 000	Lovass Tamás.....2 500
Cselle Ferenc.....2 000	Glódi Attila.....3 000	Juhász Csaba.....2 000	Lovász Gábor.....1 000
Cselle Tibor dr.....2 000	Goldschmidt Erzsébet.....2 000	Juhász István.....2 000	Lovász Mária (Tok M.-né).....1 000
Csepai Imre.....1 000	Gombos Márton.....1 000	Káli Sándor.....2 000	Magyar Éva.....2 000
Csikós Dániel.....2 000	Gonda Gertrúd.....1 000	Kálmán Miklós.....1 000	Magyar Margit.....1 000
Csilag Péterné.....2 000	Gosztola György.....1 000	Kálmár István dr.....2 000	Majtényi György.....1 000
Csiszár Sándor Csaba.....3 000	Gosztolya Tibor dr.....2 000	Károlovits Attila.....2 000	Majtényi Sándor dr.....1 000
Csontos András Ambrus.....2 000	Göndöcz Ildikó.....1 000	Karaj Zsolt.....2 000	Mák András.....2 000
Csuri Ferenc Gábor.....3 000	Greskó Andrea.....1 500	Károlyi Zsuzsa.....1 000	Malkos József.....2 000
Csuzi-Jacobi Zsuzsa.....2 000	Grubits Helga.....2 000	Kassai Tamás.....1 000	Märhofer Ferenc.....10 000
Czeglédy György.....1 200	Gyarmati Gábor.....1 000	Kelemen Marianna.....2 000	Márki Gábor.....4 500
Dalos Attila.....1 000	Gyenes Tamás.....2 000	Kelemen Nóra Rudiné.....3 000	Marlok Gyula.....1 000
Dávid Zsófia.....1 000	Gyökér Irén dr.....2 000	Keller Károly.....1 000	Marosi Károly.....2 000
Dénes György.....2 000	Gyöngyösi András.....1 000	Kellerné Marton Eszter.....1 000	Marshall Marcell.....5 000
Dereks Barnabás.....2 000	Halász János.....1 000	Király Levente.....2 000	Márton Ferenc.....2 000

Márton Tamás.....2 000	Pataki Károly.....2 000	Schmidt József.....1 000	Szöke András.....2 000
Matits Ferenc dr.....1 000	Pató Zoltán.....1 000	Schmidt Mihály.....2 500	Szöllösi László.....2 000
Malkovich Gyula.....2 000	Pauer Péter.....3 000	Schneider Ferenc.....10 000	Szörényi Veronika.....2 000
Mészáros Attila.....1 000	Perbír Sándor.....1 000	Scholz Zsuzsanna dr.....5 000	Szunyog Zoltán.....2 000
Milassiné Dudás.....2 000	Péter István.....3 000	Schuri Viktória.....2 000	Szűcs Andrea.....2 000
Zsuzsa.....2 000	Piedl György.....2 000	Schwermer Márta.....1 500	Tóth Katalin.....1 000
Molnár István (Miskolc).....1 000	Pijakovics Ferenc.....2 000	Sebe Artúr.....2 000	Tarján Katalin Horváthné.....1 000
Molnár József.....2 000	Pinke György.....2 000	Seida Péter.....1 000	Tasnádi Csilla.....1 000
Molnár László.....1 000	Pintér Zsuzsanna (Pappné).....2 000	Simon Zoltán.....1 000	Temesi István Péter.....2 000
Molnár Vajk.....1 000	Piroska Rezső.....2 000	Sipos Ferenc.....1 000	Tettenborn Edit.....2 000
Nádudvardi Beatrix.....1 000	Piti Sándor.....2 000	Sipos József.....3 000	Tihanyi László dr.....2 000
Nagy Attila (1032 Bp).....1 000	Plesz Zoltán.....3 000	Sitery Csaba.....1 000	Tok Miklós.....1 000
Nagy Edit.....2 000	Póczik Szilveszter.....1 000	Sitery Csaba.....1 000	Tóth Péter.....2 000
Nagy Éva.....2 500	Pöder László.....1 500	Somoddy Imre dr.....30 000	Tóth Zsuzsanna.....1 000
Nagy János (Szolnok).....2 000	Póder László.....1 500	Somogyi Gábor.....2 000	Török Csaba.....1 000
Nagy Lajos.....1 000	Pohankovics Zoltán.....2 000	Somogyi János.....2 000	Török Csaba.....1 000
Náray Attila.....1 500	Pók Diána.....1 000	Soós József.....2 000	Török Gábor.....2 000
Némédi Ferenc.....2 000	Pólya Antal dr.....3 000	Soproni Emese.....1 000	Tóth István.....2 000
Németh Krisztina.....1 000	Poncsák András.....2 000	Striker Judit.....2 000	Tubik Anett.....1 000
Németh Miklós.....1 000	Práczki Péter.....3 000	Surányi András.....2 000	Tubik Zoltán.....1 000
Neubauer Albert.....6 000	Prohászka János.....3 000	(Anticsólány).....2 000	Udvarhelyi Zsuzsa.....2 000
Niegreisz Erika.....1 000	Rácz Julianna.....4 000	Szabari Krisztina.....1 000	Újvárosi Edit.....2 000
Nóbi Gábor.....2 000	Radnóci Ferencné.....2 000	Szabó Balázs Dániel.....2 000	Bényei Imréné.....1 000
Novok-Rostás László dr.....1 000	Radó István.....2 000	Szabó Rita.....1 000	Vajda Barna.....1 500
Nyemecz Zoltán.....1 000	Radó Kathrin.....2 000	Szabó Sándor.....1 000	Varga György dr.....2 000
Oláh Ferenc.....1 000	Rajna János dr.....2 000	Szabó Tibor.....3 000	Varga István (Pomáz).....3 000
Oravecz István.....2 000	Rákos Csaba.....5 000	Szabó Zsuzsanna.....2 000	Vass Albert.....1 000
Orbán Balázs.....1 000	Renner Béla.....2 000	Zsebeházyiné.....2 000	Veres István.....2 000
Orbán Zsuzsanna.....1 000	Rennó (Krampe) Éva.....1 000	Szabóné Lukács Gabriella.....2 000	Veress Árpád.....1 000
Orosz Balázs.....1 000	Répas József.....1 500	Szalai László.....2 500	Vida Sándor.....2 000
Orosz Domenikó András.....2 000	Rezsődvics György.....1 000	Szalay Ágota.....1 000	Vincze Egon.....2 000
Oszvald Károly.....2 000	Richolm István.....2 000	Szanyai Éva.....1 000	Vincze Éva.....3 000
Óri Zsolt dr.....2 000	Rumszauer Anikó.....1 000	Szárász József.....1 500	(Kappelmayerné).....3 000
Palásti László.....2 000	Rumszauer Péter.....1 000	Szárász Sz. M.....1 500	Viszkei György.....1 200
Paliccsa Lívia.....5 000	Sáfranek Gyula.....2 000	Szarvady Csaba.....2 000	Vizi Gyöngyi Mária.....2 000
Pankotai Csaba.....2 500	Sági Péter.....1 000	Szauer András.....2 500	Weinhardt Mihály.....1 500
Pankotainé Lux Margit.....2 500	Sálek Ildikó.....1 300	Szauder Gábor.....2 000	Wenzel András.....2 000
Pantó Katalin Judit.....1 000	Sallay István.....2 000	Szeibert József.....2 000	Wilhelm Gábor.....5 000
Papp Brigitta.....1 500	Sápi Róbert.....3 000	Szelenszky Dagmar.....2 000	Wiedermann Marianna dr.....1 000
Papp Ernőné.....3 000	Sári István.....5 000	Szelenszky Géza.....2 000	Windisch István Dr.....2 000
Papp Gellért.....1 000	Sarközi György.....2 000	Széligmann Éva, Chudomé.....2 000	Woki Zoltán.....2 000
Papp István.....1 500	Sáry Barna.....1 000	Szivi László.....3 500	Zágoni István.....1 000
Papp Sándor.....1 000	Schachinger Tamás.....2 000	Sziviné Harsányi Lucia.....3 500	Zsici-Liesz András.....2 000
Pásztor Petronella Bakóné.....1 500		Szolnoki Béla.....2 000	Zsakay Gábor.....2 000
Patak László.....1 500		Szöke Ágnes.....2 000	Zsugyel János.....1 000

Regionalgruppe Nordostungarn

teilt mit, dass die Versammlungen
an jedem dritten Mittwoch des Monats
– trotz Y2K Misere – im Gaststätten-Kalkulator
stattfinden. Die gewöhnliche Bonusrunde
fällt im Januar aus.

Regionalgruppe Südwest

gibt bekannt, dass der Wahlkampf
um den Vorstand begonnen hat. Im Weiteren
lohnt sich die Anonymität nicht, weil
im März sowieso alles herauskommt.
Fixpunkt: Gábor Wilhelm – Tel: (93) 500-198

Familien- managerin, Dozentin, & Vereins- clown

Porträt:
Dr. Kokas-
Palicska
Livia

– Wieso bist Du
ausgerechnet Textil-
ingenieurin geworden?

– Aus volkswirtschaftlichem Interesse. Ohne Spaß! Bei Semesterbeginn im Jahre 1977 habe ich mich mit meiner Kommilitonin Erika bei der Botschaft beschwert, daß wir an der Dresdener TU an die falsche Sektion (DDR-sch für Fakultät) geschickt wurden. Wir haben nämlich als Textilchemiker einen Studienplatz bekommen.

Die zuständige Genossin teilte uns barsch mit, daß sich die Umstände zu Hause verändert hätten, die Volkswirtschaft brauchte keine Chemiker mehr, und wenn uns diese Fakultät nicht gefiele, stünde unserer Heimfahrt gar nichts im Wege. So ist mein Vorleben im Zeichen der Chemie im Nu zunichte gemacht worden. Aber irgendwie verspürte ich doch keine Lust, nach Hause zu fahren.

– Was hast Du nach dem Studium gemacht?

– Meine erste große Überraschung war die Anerkennung meines Diploms. Ich konnte den Leiter des Dekanats nicht davon überzeugen,

daß ich Ingenieurin für Textil und nicht für Maschinenbau bin, daher habe ich bis heute den Ruf, kaputte Haushaltsgeräte reparieren zu können. Meine zweite Enttäuschung war die Suche nach einem Arbeitsplatz; keiner wartete mit offenen Armen auf mich. Nach anderthalb Jahren harter Arbeit (Kaffee kochen, Akten ordnen) bekam ich eine Assistentenstelle an der Hochschule für Leichtindustrie. Am Anfang war es schon komisch zu unterrichten, da ich kaum älter als meine Studenten war, die ich als Lehrkraft siezen mußte. In den ersten Jahren war ich noch stolz darauf, meinen Kollegen Berge von Spickzetteln präsentieren zu können, obwohl ich einige Jahre davor selber noch Angst hatte, aufzufliegen. Aber inzwischen habe ich eingesehen, daß Strenge und Distanz nicht unbedingt das Ansehen ersetzen können. Die Studenten möchten als Partner behandelt werden.

– Du siehst aus wie eine Geschäftsfrau, bist dynamisch, sprichst mehrere Sprachen... Warum bist Du doch im Hochschulwesen geblieben, wo man sprichwörtlich miese Löhne bekommt?

– Am Anfang habe ich oft an einen Wechsel

gedacht, die Industrie hat mir auch gefallen, während des Mutterschaftsurlaubs habe ich auch einen Abschluß in Außenhandel und die Mittelstufe in Französisch gemacht, in der Hoffnung, ein ausländisches Unternehmen in Ungarn vertreten zu können, aber irgendwie bin ich doch geblieben; neben vier Kindern braucht man doch die flexible Arbeitszeit und den relativ langen Sommerurlaub.

– Hast Du wirklich vier Kinder?

– Ja, drei Jungs und ein Mädchen; 24, 21, 13 und 11 Jahre alt. Zugegeben, die beiden älteren waren süße Importe bei meiner Eheschließung. Kinder habe ich immer gemocht, so fiel mir die Mutterrolle nicht sonderlich schwer, und die Großfamilie war mir auch nichts Ungewöhnliches, da mein Freundeskreis während der Studienzeit auch eine Großfamilie war.

– Ich kann mir eigentlich nicht vorstellen, wie Du vier Kinder mit Deiner Arbeit vereinbaren kannst?!

– So schwer ist es wiederum auch nicht. Alle helfen mir dabei. Mein Mann ist trotz seiner zahlreichen Beschäftigungen – Operationen, Bereitschaftsdienste, Fachberatung für PENTAX, Kongresse – sehr familienzentrisch. Ganz im Sinne der ungarischen Gegenwartsrealität muß er mehrere Eisen im Feuer haben. Wenn er zu Hause ist, ist er auch nicht auszuschalten, das Handy ist ihm längst an den Kopf gewachsen, zur Zeit managt er zum Beispiel den ungarischen Rudersport. Aber zum Glück kann ich mit den großen Jungs rechnen, wenn sie nicht gerade auf dem Wasser sind.

– ... auf dem Wasser?

– Sie rudern; auf unseren großen Sohn, Gergő sind wir besonders stolz, denn mit seiner WM-Bronzemedaille im Zweier hat er sogar seinen Vater übertroffen. Zum zweiten Mal hat er den Titel "Bester Ruderer von Ungarn" erhalten, und jetzt bereitet sich der junge Apotheker auf die Olympischen Spiele vor.

– Du bist die professionelle "Showwoman" der Vereinsveranstaltungen. Woher kommt dieses Talent?

– Ich liebe die Feten, den Trubel, die Rolle der Gastgeberin. Einen Abend auszuendenken, zu verwirklichen und unvergeßlich zu machen ist für mich die größte Freude. In Dresden haben

wir jedes Jahr die polnisch-ungarische Woche organisiert, die Abschlussshow war immer ein Ereignis für sich mit Spielen, Wetttanzen, Tombola... ach, ist es schon lange her.

Dann die Straßenfeten am Balaton – wie im Märchen. Eigentlich wollte ich für meine Freunde eine gute Party veranstalten, aber der Garten war dann doch zu eng. Das war die Geburtsstunde der Tömörkény utca-Straßenfete der Stammurlauber.

Im Institut wollten wir vor einigen Jahren eine Konferenz organisieren. Ursprünglich glaubte keiner an den Erfolg einer Konferenz unter vergammelten Wänden, so haben wir alles überdeckt, was zu überdecken war. Die Säulen bekamen eine Textilbekleidung, wir brachten von zu Hause Blumentöpfe mit, in der Aula haben wir Konferenzstände und im Hörsaal eine warme Küche eingerichtet. Es sah gut aus, als in der Mittagspause die ehrwürdigen Professoren mit Bierglas und Hähnchen in der Hand in den heruntergekommenen Bänken saßen. Die Konferenz hatte Stimmung und ist inzwischen zur Tradition geworden. In unserem Verein sehe ich auch eine Herausforderung. Am Anfang mußte ich mir lange überlegen, ob wir Programme anbieten können, die potentielle Interessenten anziehen könnten. Es war schon eine harte Arbeit, den extrem DDR-mäßig anmutenden Zsombolyai-Saal niveauvoll zu schmücken. In den vergangenen Jahren hat sich ein wirkliches Superteam herausgebildet, das unvergeßliche Faschinge und Oktoberfeste veranstaltet hat. Un wenn man dabei den Clown spielen muß, warum denn nicht? Bei Familienfeten bin ich seit anderthalb Jahrzehnten der Clown, wobei ich jetzt, wo auch meine kleinen Kinder immer größer werden, die Organisation des Kinderfaschings gerne anderen übergeben würde. Aber es meldet sich keiner, und die Kinder kann ich ja doch nicht im Stich lassen. Außerdem stellt sich Jahr für Jahr heraus, daß es sich doch lohnt, jedes Jahr neue Spiele auszudenken, Preis- und Geschenkberge aufzuhäufen, denn dafür erntet man die strahlenden Augen der Kleinen.

– Sag mal, bleibt Dir nebenbei auch für andere Sachen Zeit übrig?

- Ich habe eingesehen, daß ich für Sachen, die mir wichtig sind, auch immer die Zeit finde. Ich hätte nie gedacht, daß ich Ski fahren würde. Sport habe ich nie gerne getrieben, sogar mein Diplom schwebte damals deshalb in Gefahr (Dreiersprung und Kopfsprung sind irgendwie nicht mein Fall). Und trotzdem fahre ich mit meinen Freunden seit Jahren Ski, und ich finde auch die Zeit dafür.

- *Nebenbei bemerkt hast Du im Theaterstück beim vergangenen Fasching eine unvergeßliche Darbietung präsentiert in der Rolle der Personalchefin bzw des Human Ressource Managers. Woher diese Idee?*

- Das aufgeführte Stück ist ein kleines Meisterwerk aus der Feder Ottós, des gekrönten Dichters des Vereins; es stellt komische Situationen aus Vergangenheit und Gegenwart dar. Der eine Schauspieler ist im letzten Augenblick zurückgetreten, die anderen haben sich um die Rolle nicht gerade geschlagen, so habe ich sie übernommen. Und dann bei den Proben fielen uns die Ideen ein, die eine besser als die andere. Als Reni das Kostüm der verdienten sozialistischen Aktivistin anlegte, und Edit neben ihrem russischen Akzent aus Schokoladenpapier echte sowjetische Goldzähne hervorzauberte, mußten wir die Probe unterbrechen, da wir vor Lachen in Tränen ausbrechen mußten.

Es wird zwar eine Überraschung sein, aber Ottó arbeitet bereits am neuen Faschingsstück.

- *Neben Deiner Lehrtätigkeit arbeitest Du auch als Übersetzerin, Finanzberaterin und seit einer Weile beschäftigst Du Dich auch mit internationalen Beziehungen?*

- Ja, im Institut bin ich das Auslandsamt. Seit einem halben Jahr bin ich für auswärtige Beziehungen zuständig, und jetzt nehmen wir an mehreren internationalen Förderprogrammen teil. In diesem Jahr studieren 16 Studenten von uns mit einem ERASMUS-Stipendium in Deutschland und Österreich. Im kommenden Jahr werden wir an 20 Partnerinstitute in 12 Ländern Dozenten und Studenten schicken. Wir arbeiten bereits an unserem neuen Projekt; wir möchten uns auch LEONARDO anschließen.

Übrigens hat uns die Integration auch

erreicht; ab Januar bilden Kandó, Bánki und die Hochschule für Leichtindustrie die Budapester Technische Hochschule. Ich hoffe, die neue Leitung wird die Bedeutung der europäischen Integration auch wahrnehmen.

- *Wenn Du Dein Leben neubeginnen könntest, was würdest Du tun?*

- Ich würde garantiert keinen technischen Beruf wählen. Eins steht jedoch fest; meine Dresdner Jahre würde ich für nichts in der Welt hergeben. Der Mann meiner Freundin hat mich einmal gefragt, sag mal, was habt ihr denn in Dresden getrieben? Ich habe mit meiner Frau die ganze Welt bereist, wir verbrachten lange Jahre in exotischen Ländern, aber sie spricht nur von der Prager Straße in Dresden.

Die Bilder aus der Vergangenheit sind bis heute sehr scharf. Während des langen Mutter-schafturlaubs hatte ich einen immer wiederkehrenden Traum, in dem ich immer noch eine Studentin war. Ich hatte ständig Angst, daß ich kein Diplom bekomme, denn ich konnte die Vorlesungen wegen der Kinder nicht besuchen. Beim Aufwachen habe ich mit Freude festgestellt, daß alles nur ein Traum war. Aber ich mochte diesen Traum, der mich Nacht für Nacht immer wieder nach Hause gebracht hat.

Lange hatte ich ein doppeltes Bewußtsein, hier ein ungarisches und dort ein deutsches. Mein Herz schlug schneller, als ich hinter der Grenze die ersten ungarischen Aufschriften gesehen habe, und ich war glücklich, als ich im Dresdner Hauptbahnhof aus dem Zug stieg und meinen Koffer im Schnee schlepte, denn ich war zu Hause.

Diese Bewußtseinspaltung beginnt langsam aufzuhören, obwohl ich davon überzeugt bin, daß jeder von uns diese doppelte Identität hat. Es ist gerade dieses Gefühl, daß uns - diejenigen, die einige Jahre an einer deutschen Universität verbrachten - miteinander verbindet. Ich glaube daran, daß die Erfahrungen der in Deutschland verbrachten Jahre ein Gut darstellen, das einen unschätzbaren Wert hat, worauf ich nie in meinem Leben werde verzichten können.

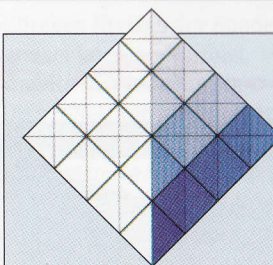
Új német filmek Toldi mozi Örökmozgó február 18-29.



"Új német filmek" - A plakát-felirat hatására az elmúlt években nemcsak Németországban, hanem külföldön is szélesre kellett tárni az ajtókat a beözönlő közönség előtt. Az új német film keleten felkavarta a nemzetközi filmvilágot, hiszen jóhumorú, intelligens, lélegzetelállító, szomorú és abszurd alkotásokat harangozott be, amelyek tele vannak előremutató energiával és újításokkal. A kiváló német szereplőgárda és a sok ígéretes fiatal rendező végre elérték a már régóta megérdemelt nyilvánosságot.

A Goethe-Institut Budapest az Inter Nationes-szel, valamint az Örökmozgó és Toldi filmszínházakkal közösen immár ötödik alkalommal mutat be válogatást az elmúlt két év német filmjeiből "Érdemes megnézni" címmel.

Ebben az évben a válogatás azokra a német játék- és dokumentumfilmekre helyezi a hangsúlyt, amelyek a Németország keleti részén élők fordulat utáni életét és közérzetét mutatják be. "Kelet-Németország ma" címmel láthatunk filmeket, amelyek 1994 és 1997 között készültek. A bemutatott eseményeket minden esetben hosszú kutató- és feldolgozó munka előzte meg. A különböző és nagyon szubjektív elbeszélési mód ellenére - vagy talán éppen ezért - a filmek pregnant képet adnak a mai kelet-németországi emberek életéről.

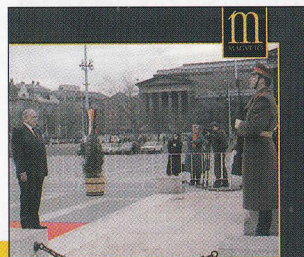


**STAHL-
UND GLASBAU
SCHÄDLICH**
GmbH
sucht
erfahrene/n,
deutschsprachige/n
**Stahlbau-
konstruktör/in.**

Einschulung
auf BOCAD
computergestützte
Konstruktionstätigkeit
in Deutschland.
Arbeitsstelle
in Budapest.
Bewerbungen
an
E-mail:
schaedlich-stahlbau
@t-online.de

oder fax:
00-49/37462 655 43
zu Händen Herrn
Schädlich/Török

... és a falak leomlanak



Horváth István-Németh István

**... ÉS A FALAK
LEOMLANAK**

MAGYARORSZÁG
ÉS A NÉMET EGYSÉG
(1945-1990)

István Horváth – István Németh
Ungarn und die deutsche Einheit
(1945-1990)

(Budapest, Magvető Könyvkiadó, 1999)

Der ehemalige Bonner Botschafter der Republik Ungarn, István Horváth (1984-1991) und der Historiker, István Németh wurden anlässlich des 10. Jahrestages der österreichisch-ungarischen Grenzöffnung am 10. September von verschiedenen deutschen politischen und wissenschaftlichen Kreisen dazu ermutigt, die Geschichte der deutsch-ungarischen Beziehungen nach dem Zweiten Weltkrieg aufzuarbeiten. Dabei konzentrierten sie sich – nach kurzer Darstellung der wichtigsten Ereignisse der 1100 jährigen Beziehung – im wesentlichen auf die 80er Jahre. Sie befassten sich nicht mit den Geschehnissen der ungarischen Innenpolitik, sondern damit, welche Rolle die Bundesrepublik bei dem ungarischen Systemwechsel spielte, bzw. inwiefern sich die deutsche Unterstützung auf die Entwicklung der ungarischen Innenpolitik auswirkte. Mit ihrer Arbeit beabsichtigten sie nicht, sich in die Tagespolitik einzumischen, jemandem ein Denkmal zu setzen oder Dispute zu entscheiden. Dieses Vorhaben wurde nicht von parteipolitischen Überlegungen geleitet. Sie stützten sich eher auf Dokumente und nutzten ihre Erinnerungen, die sie durch persönliche Teilnahme erlangten, mit all ihrer

Subjektivität, um die damaligen Ereignisse für die Zukunft zu bewahren. Es ist ihre Überzeugung, daß einige Persönlichkeiten bei dem Systemwechsel zweifellos eine bestimmende Rolle gespielt haben, doch der Übergang sei im Grunde genommen ein Verdienst des gesamten ungarischen Volkes.

Angeregt zu dieser Arbeit wurden die Autoren auch durch die Dokumente des Bundeskanzleramtes über die deutsche Wiedervereinigung (Deutsche Einheit. Sonderedition aus den Akten des Bundeskanzleramtes 1989/90. Dokumente zur Deutschlandpolitik. Oldenbourg Verlag, München, 1998). Memoaren bedeutender Persönlichkeiten der deutschen Einheit (unter ihnen Helmut Kohl, Hans-Dietrich Genscher, Wolfgang Schäuble, Horst Teltschik) oder die Tatsache, daß eine Arbeit, die sich mit der Beziehung beider Länder in dieser Form befaßt, weder in der Bundesrepublik noch in Ungarn erschienen ist, spielten ebenfalls eine wichtige Rolle. Die Möglichkeit für einen derartigen Rückblick bot sich auch deshalb an, weil Ungarn Hauptgast der Frankfurter Buchmesse 1999 war. Das Buch erscheint in deutscher Sprache beim Münchener Verlag Langen Müller Herbig.

Einziges Ziel der Autoren ist, die deutschen und ungarischen Leser auf den eigenartigen Charakter der Beziehungen zwischen Ungarn und der Bundesrepublik (bzw. der DDR) aufmerksam zu machen, die deutsche Öffentlichkeit an die historisch bedeutende Rollenübernahme Ungarns bei der Grenzöffnung zu erinnern und den ungarischen Lesern die besondere Hilfeleistung der Bundesrepublik

bei der Vorbereitung und Durchführung des ungarischen Systemwechsels zu verdeutlichen.

Im vergangenen halben Jahrhundert wurde die Geschichte beider Länder durch besondere Ereignisse geprägt. Durch die Niederlage im Zweiten Weltkrieg wurde Deutschland von den Alliierten besetzt und anschließend aufgrund des anwachsenden Machtkonflikts der Großmächte, in zwei Staaten aufgeteilt, die Teile zweier gegenseitiger und sogar immer feindlicher werdender Weltsysteme wurden. Das unter sowjetischer Aufsicht stehende Ungarn konnte in den Jahren des Kalten Krieges Beziehungen vor allem zur DDR intensivieren, doch in inoffizieller Form stand das Land seit Mitte der 50er Jahre auch mit der Bundesrepublik in Verbindung. Durch die freie Atmosphäre, die ständig liberaler werdende Innenpolitik und das ansteigende Warenangebot wurde Ungarn ab den 60er und 70er Jahren zum beliebten Touristenziel der DDR-Bürger und zum Treffpunkt mit den BRD-Verwandten.

Die diplomatischen Beziehungen zwischen Ungarn und der Bundesrepublik wurden Ende 1973 aufgenommen; die bilateralen Beziehungen entwickelten sich anschließend sehr dynamisch, denn es standen ihr keine historischen Lasten und Hindernisse im Wege.

Die reformpolitischen Bestrebungen Ungarns

wurden in den politischen Kreisen der Bundesrepublik mit steigendem Interesse verfolgt, diese Generation wandte sich gerne an die Bundesrepublik. Dieses Netz von Verbindungen wurde vom Beginn der 80er Jahre beinahe institutionell und konzentrierte sich anfangs auf die Wirtschaft und später auch auf Institutionen. Bundeskanzler Kohl unterstützte Ungarn bei der Annäherung des Landes an den Westen und der Verwirklichung der Marktwirtschaft. Als anschließend im Frühling 1989 mit der Beseitigung des Grenzschutzsystems zwischen Ungarn und Österreich begonnen und Ungarn zum Zielort der DDR-Flüchtlinge wurde, traf das Land eine mutige Entscheidung und öffnete die Grenze für die Flüchtlinge in Richtung Österreich. Am 23. Oktober 1989 wurde Ungarn zur Republik und Dank der Vereinbarung zwischen den Reformkräften und der Opposition verlief der Systemwechsel unter geregelten und friedlichen Umständen. Letztendlich erteilte Ungarn mit dieser gewagten und selbstständigen Entscheidung den Gnadenstoß für den Zusammenfall des diktatorischen Systems der DDR, die wesentlich zur Wiedervereinigung Deutschlands beigetragen hat.

Das Buch erscheint beim Münchener
Herbig Verlag unter dem Titel:
Die Sonne ging in Ungarn auf

A Magyar Nemzetben írták:

Véndiákok Bulgáriából

Ötven évvel ezelőtt kezdték meg tanulmányaikat az első magyar ösztöndíjasok Bulgáriában. Az évforduló alkalmából a Bolgár Kulturális Intézet és a budapesti székhelyű Magyar-Bolgár Baráti Társaság találkozót szervezett a Bulgáriában tanult magyar ösztöndíjasok számára. ... Sok „véndiák” tanult kertészet, idegenforgalom, „bolgár nyelvi és műfordítói szakokon. A magyar ösztöndíjasok egyike volt Nagy László magyar költő is, aki nek emlékét a mai napig őrzik a bulgárok.

Kulturkrümchen

Im Herbst fand die Ausstellung der Sektion Bildende Künstler des Verbandes Ungarndeutscher Autoren und Künstler statt. In der Vigadó-Galerie waren unter anderen auch die Bilder des Malers Majköll Pantl zu sehen.

Ehemaligen- Vereinigung auch in den USA!

Absolventen deutscher Universitäten,
DAAD Stipendiaten gründeten
auch in den Vereinigten Staaten ihren Verein.
Wir wünschen unseren Kollegen und ihrer
Präsidentin Monika S. Riely viel Erfolg!

Prüfungs- geschichten

Diese Idee fiel mir ein, als ich neulich an meinen alten Professor dachte, der seine bis in die frühe Nachtstunden hineinreichenden Vorlesungen (über Meßtechnik, wenn ich mich nicht irre) immer mit einer lustigen Anekdote begann. Dies tat er um so mehr, als das Thema seiner Vorlesung in Sachen Spannung nur mit Wasserstandsmeldungen konkurrieren konnte. Viele von uns, und ich gehörte auch dazu, haben das Ganze nur wegen der Eröffnungsgeschichte über sich ergehen lassen. Und hier kommt die Erste:

Es geschah, daß er als junger Student in einer universitätsnahen Kneipe in Begleitung von zahlreichen Biergläsern gerade darüber nachdachte, wie er die Prüfung am kommenden Tage ablegen könnte. Lernen kam wegen der Kürze der Zeit überhaupt nicht in Frage. Plötzlich hörte er Geräusche, die vom Basislärm der Kneipe abwichen. Ein älterer Gentleman stritt sich in Wort und Tat mit drei jüngeren Herausforderern. Da das Personal die Neutralität bevorzugte, sah es danach aus, daß der ältere Herr tüchtig zugerichtet würde. Unser Held konnte – einerseits aus Jux, andererseits wegen seiner in einem Fabrikviertel verbrachten Jugend – nicht tatenlos zusehen und eilte dem Alten zu Hilfe. Die neue Lage und ein als Zahnersatz eingesetzter, ca. 15 cm langer Untermieterschlüssel zwang die Angreifer zum Rückzug. Der auf diese Art

gerettete Alte schüttelte seinem jungen Helfer ohne viel Federlesens die Hand und entfernte sich vom Tatort nach dem Verzehr einiger Biere. Unserem Helden blieb nur noch zum Duschen etwas Zeit übrig. Am Prüfungsort angekommen meldete er sich mit der Gelassenheit der Chancenlosen als erster unter den verängstigten Kommilitonen zur Prüfung und erlebte den großen Augenblick seines Lebens: im Prüfer erkannte er seinen Mitkämpfer aus der Kneipe, der den kalten Umschlag vom Kopf entfernte und schlug ihm vor, ein Stündchen zu schlafen. Aus dem Stündchen sind zwei geworden. Anstandshalber haben sie sich auf eine Vier geeinigt und schüttelten sich nochmals die Hand. Die Gerechtigkeit hat gesiegt, obwohl mein ehemaliger Professor noch erzählte, daß sich das wahre Drama in den Gesichtern der Prüflinge abspielte; denn was könnte noch geschehen, wenn man für ein Genügend so viel kämpfen müsse.

Am Anfang sprach ich von einer Idee, und ich möchte mit einer Idee schließen. Studenten- und Soldatengeschichten sind die ewigen Renner bei Gesprächen im Freundeskreis. Diese Geschichten können wahr oder auch unwahr sein, aber es macht Spaß, sie zu hören. Deshalb sollten sie aufbewahrt werden. Wer Lust dazu hat, sollte der Redaktion ähnliche Geschichten schicken!

Káli Sándor

VADEMECUM- DAAD

Zusammenfassende Informationen über Forschungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten an deutschen Universitäten enthält das VADEMECUM, Band 1-2-3. Die Bücher stehen bei unseren Veranstaltungen jedem Kollegen zum Nachblättern zur Verfügung! Nach Absprache auch als CD-ROM! Die Bände hat uns der DAAD-Bonn kostenlos bereitgestellt. Vielen Dank!

Deutschland- Zeitschrift

Unsere Mitglieder können die neuesten Ausgaben der Deutschland-Zeitschrift bei unserer Veranstaltung kostenlos erhalten. Die Zeitschriften wurden uns von der Pressestelle der Deutschen Botschaft freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

Wir fragen, der Psychologe antwortet

Eine gute Nachricht an alle, die sich von unserem Verein mehr Fürsorge und Betreuung erhofften: unser Psychologe, Dr. József Szerkong hat uns gefunden! Józsi gehört zu den Letzten der Mohikaner, die in Deutschland ein Vollstudium absolvierten und möchte uns seine Kenntnisse anbieten. An Problemen hat es auch bei unserem ersten Gespräch nicht gefehlt, denn – wie wir entdeckt haben – werden wir nicht nur durch unsere Vergangenheit, sondern auch durch unsere spezifischen Probleme miteinander verbunden. In dieser neuen Serie bieten wir (bzw. Józsi) eine neue Dienstleistung an; daher solltet Ihr auch nicht zögern, wenn Ihr im täglichen Leben Schwierigkeiten habt, schreibt uns, und wir versuchen Euch zu helfen! Ihr könnt natürlich anonym bleiben, denn wir wollen kein Problemregister erstellen, sondern Euch zur Seite stehen!

1. Fall:

 „Mein Mann ist ein sehr weltoffener und interessierter Mensch, spricht aber kein Deutsch, nur Englisch. Wenn ich deutsche Programme gucke, setzt er sich immer zu mir, und ich muß ihm alles übersetzen. Es ist sehr anstrengend, vor allem, wenn ich den ganzen Tag durchgearbeitet habe. Hast Du vielleicht eine Idee, was ich tun könnte?“

Józsi: „Meine automatische Reaktion wäre auch diesmal, daß Dein Mann seine Sprachkenntnisse erweitern sollte, aber er wird, genauso wie Du, wahrscheinlich den ganzen Tag hart arbeiten und keine Zeit für Sprachkurse finden. Er will Dir natürlich nichts Böses, aber er weiß ebenfalls nicht, wie anstrengend Deine

Dolmetschertätigkeit ist. Versuch mit ihm zu reden, daß Ihr interessante Programme aufnehmt und daß Du, wenn Du weniger erschöpft bist, alles für ihn übersetzt. Wenn er damit nicht einverstanden ist, versuche ihm zu erklären, wie mühselig Fernsehen mit Simultanübersetzung sein kann. Wenn er englischsprachige Sendungen guckt, soll er sie für Dich übersetzen. Bald wir er einsehen, wie anstrengend diese Aktivität ist.“

2. Fall:

 „Meine Kinder wollen nicht Deutsch lernen. Wie könnte ich sie motivieren?“

Józsi: „Kinder sehen in Fremdsprachen meistens keine nützliche Beschäftigung, sondern etwas obligatorischerweise Langweiliges. Daher nutzt ein elterliches Machtwort in solchen Fällen in der Regel recht wenig. Du solltest aus der Fremdsprache etwas Geheimnisvolles, zu Eroberndes machen, zum Beispiel die Kinder ins Sprachland mitnehmen, wo sie sehen können, daß die Sprache lebt. Oder Du könntest (für die Kinder) interessante Bücher oder Zeitungen in Deutsch in der Wohnung herumliegen lassen, deutschsprachige Musik hören, die auch den Kindern gefällt. Auf jeden Fall solltest Du das Interesse der Kinder wecken und nicht die Sprache in den Vordergrund stellen. Glaub mir, es ist einen Versuch wert.“

Unsere Adresse: 1631 Budapest, Pf. 28.
Fax: (36-1)-403-6412
E-mail: serkong@yahoo.com

Interview mit einem Versager

Jeder kennt's: wir schlagen eine Zeitung auf oder schalten den Fernseher ein, und was passiert? Der ahnungslose Leser ist auf einen Schlag mit einem grinsenden Erfolgsmenschen konfrontiert, der ihn mit seiner ureigenen, maßgeschneiderten und einmaligen Version von Selbstvertrauen, Fitneß, gesunder Ernährung und Kreativität so lange traktiert, bis der lesende oder fernsehende Mensch endlich einsieht, daß er bis zu dieser erlösenden Lektüre – statt richtig gelebt zu haben – nur nutzlos vor sich hinvegetiert habe.

Da wir der Meinung sind, daß Versager eine beachtenswerte und bis jetzt zu Unrecht mißachtete Fundgrube für weitere Recherchen darstellen, möchten wir eine Serie mit dem Titel "Nieten und Versager. Der Weg zur Erfolglosigkeit" starten. Als Appetitanreger, als *hors d'oeuvre* sozusagen, können die Leser unserer aktuellen Nummer ein Interview mit dem Versager Ottó lesen. Das Gespräch mußte von mehreren verantwortungsvollen Mitgliedern der Redaktion unserer DU geführt werden, da es dem unprominenten Versager Ottó fast nie gelungen ist, die Termine einzuhalten.



DU: Als unprominenter Versager sind Sie in der ganzen Welt unbekannt. Könnten Sie uns vielleicht verraten, worin das Geheimnis Ihrer Erfolglosigkeit liegt?

O.: Wissen Sie, zur Erfolglosigkeit und dem daraus direkt ableitbaren Versagertum führen im Grunde genommen mehrere Wege. Was mich persönlich betrifft, fällt ich die schicksalschwere Entscheidung, eine Niete zu werden, bereits im zarten Alter von vier Jahren. Meine Eltern – die in bezug auf meine Zukunft durchaus differente Pläne schmiedeten – machten mit

mir nichtsahnend einen Spaziergang, damit ich etwas frische Luft schnappe, aber bei diesem kurzen Ausflug passierte etwas, was mein ganzes späteres Leben nachhaltig beeinflussen sollte.

DU: Dürfte ich Sie fragen, was dieses schicksalschwere Vorkommnis war?

O.: Ja, das dürfen Sie. Ich erblickte, als wir in eine Seitenstraße abbogen, einen Müllwagen und zwei Müllmänner. Die Müllmänner trugen leuchtende, orangefarbene Uniformen (der Marke kann ich mich nicht mehr erinnern)

schwere Handschuhe, die für mich, den Vierjährigen, etwas Geheimnisvolles und Mächtiges ausstrahlten, obwohl ich in dem Alter noch keinerlei Ahnung von Männlichkeit oder etwas Ähnlichem hatte. Die Müllmänner packten die Mülltonnen mit sicherer Hand an und legten sie, eine nach der anderen, auf das Ladeplateau des Müllwagens. Der eine packte nur, der andere packte und zog an einem Hebel, dessen mystisch brummende Bewegung das Ladeplateau schief nach oben hob, worauf der Inhalt der Tonne durch eine breite Öffnung ins Wageninnere befördert wurde. Ich war einfach fasziniert. Ich fragte meine Eltern, wer diese enigmatischen Männer wohl wären. Müllmänner, sagten sie, worauf ich prompt mit der Bemerkung reagierte, ich möchte auch Müllmann werden. Rede keinen Unsinn, das sind totale Versager, sagte meine Mutter, aber für mich stand ein für allemal fest, daß ich ein Versager werden möchte, und an diesem Entschluß hielt ich mein ganzes Leben lang fest.

DU: Wie ging es weiter? Sie haben eine Entscheidung getroffen, obwohl Entscheidungen zu treffen ein typisches Merkmal der Erfolgsmenschen ist. Sie haben sich ein Lebensziel gesetzt, nun galt es, die Pläne der Kindheit in die Wirklichkeit umzusetzen.

O.: In der Tat. Erfolglosigkeit wird einem nicht von den Göttern geschenkt, sie muß hart erkämpft werden. Ich kenne genug Leute, die ähnlich noble Ziele hatten, aber wegen mangelnder Ausdauer doch zu Erfolgsmenschen wurden.

DU: Haben Sie es denn geschafft, eine lebenslange Beziehung zum Müll aufzubauen?

O.: Ich habe erneut versagt, so mußte ich mich nach einem anderen Beruf umschauen. Da ich verschiedene Hobbys habe, unter anderem Alkoholismus, habe ich mein Glück in diesem nichtsversprechenden und vergangenheitsorientierten Segment versucht.

DU: Mit Erfolg?

O.: Ohne Erfolg.

DU: Was taten Sie dann?

O.: Ich mußte mir überlegen, wie ich die Entfaltung meiner Persönlichkeit und meine Selbstverwirklichung am effizientesten verhindern konnte.

In der Schule wollte ich immer durchfallen, aber die anderen waren dermaßen blöd, daß ich doch noch einen Grundschulabschluß bekam. Arbeiten wollte ich – wie viele andere – natürlich nicht, so kam mein Kindheitstraumjob, die Müllabfuhr, für mich nicht mehr in Frage. Meine Eltern wollten, daß ich einen Beruf erlerne und haben mich bis zu meinem fünfundzwanzigsten Lebensjahr durchgefüttert. Dann passierte etwas Schlimmes: ich war nicht mehr liquid. Ganz im Sinne meiner Pläne, dachte ich, aber zum Trinken brauchte ich doch Fördermittel. Ein ehemaliger Schulfreund, dem ich immer bei Mathehausaufgaben geholfen hatte, ist in der Zwischenzeit senior acting manager bei einer Bank geworden und hat mir eine Stelle als Pressesprecher für internationale Pressekonferenzen angeboten. Auf Grund meines Sprachfehlers, meines schnellen Sprechtempos und meiner gewöhnlich ohne Subjekt, Objekt und Prädikat gebildeten Sätze war ich für diesen Job gerade prädestiniert, also leider nichts mit Versagen, aber ich wußte, wenn ich die Stelle ablehne, werde ich nie ein richtiger Alkoholiker (mein zweites, heimliches Berufsziel). So wurde ich Pressesprecher.

DU: Wie vergingen Ihre Tage in diesem, sagen wir, nicht übel honorierten Arbeitsmarktssegment?

O.: Leicht war es natürlich nicht. Ich mußte zweimal im Monat am Arbeitsplatz erscheinen und immer sagen, daß wir uns zum aktuellen Themenkomplex noch nicht äußern könnten, jedoch die genauen Umstände sorgfältig prüfen würden, dann mußte ich noch einige Bemerkungen zu Themen wie Globalisierung, Gesundheitsschutzmaßnahmen (Entlassungen), usw. machen. Anstrengend war's, kann ich Ihnen sagen. Aber ich konnte mir endlich so viel Alkohol leisten, wie noch nie zuvor.

DU: Wie lange führten Sie die oben geschilderte, verantwortungsvolle Tätigkeit aus?

O.: Zum Glück nur drei Monate, da es der Geschäftsführung nicht gefiel, daß ich in kurzen Hosen und nur mit einem weißen (immerhin mit Rotweinflecken getupften) Unterhemd bekleidet zu den Pressekonferenzen kam. Aber mein Unternehmensberater hat mir einen guten Tip gegeben, und ich habe mein akkumuliertes

Kapital in Alkohol investiert. Meine Speisekammer ist nach wie vor gut ausgerüstet.

DU: *Wie kamen Sie in den Besitz einer Wohnung?*

O.: Ein anderer Schulfreund von mir (der uns immer die Pausenbrote geklaut hat) ist Kommunalpolitiker geworden und hat mir als Entschädigung für die enteigneten Pausenbrote einige billige Wohnungen zum Kauf angeboten. Ich habe eine schöne Kellerwohnung gewählt; einerseits, weil es dort immer schön dunkel ist (beim morgendlichen Aufwachen verträge ich irgendwie keine Sonnenstrahlen), und andererseits wollte ich den vorbeispazierenden Frauen ungestört unter den Rock blicken können.

DU: *Wenn Sie das Thema von sich selbst angesprochen haben, wie hat sich Ihr sexuelles Leben gestaltet?*

O.: Auf diesem Gebiet sind alle meine Pläne hundertprozentig aufgegangen. Einmal wollte ich einer Schulkameradin einige Mondkrater zeigen, da ich ein Fernrohr besaß. Wir haben uns verabredet. Aber sie kam nicht. Danach habe ich mich nie wieder mit einem Mädchen verabredet, da dieses tragische Ereignis meine Psyche für immer ruiniert hat. Aber diesbezüglich mußte ich mich auch nicht sonderlich anstrengen; Frauen haben mich sowieso immer ignoriert. Es ist jedoch merkwürdig, als ich bei der Bank war, haben Frauen plötzlich wieder mit mir geredet, eine hat mich in meiner Wohnung sogar besucht, aber was wirklich geschah, weiß ich nicht mehr, weil ich Durst hatte. Ich weiß nur noch, daß sie ein reges Interesse an meiner finanziellen Situation zeigte und keine Verbindung zwischen meiner Wohnung und meinem Job herstellen konnte. Sie erzählte noch, sie würde sich um meine Seele kümmern, aber als ich rausgeschmissen wurde, wurde ihr meine Seele irgendwie gleichgültig. Nach neun Monaten tauchte sie wieder bei mir auf und übergab mir ein Baby, meine Tochter, um die sie sich nicht kümmern wollte.

DU: *Das ist ja eine wahre Tragödie! Und wie verbringen Sie eigentlich Ihre Tage?*

O.: In der Regel stehe ich spät auf (komischerweise habe ich jeden Morgen einen Kater), dann spaziere ich zum Thermalwasserabfluß auf der Insel, wo ich schön duschen kann (das Gas

wurde bei mir schon lange abgedreht), dann gehe ich zur Arbeit. Zur Zeit arbeite ich als Fachverkäufer in einem Computergeschäft.

DU: *Kennen Sie sich im Bereich der Informatik aus?*

O.: Ich habe keine Ahnung von Computern. Wenn ein Kunde irgendeine Frage hat, erzähle ich ihm nur, was auf der Verpackung steht, z.B. dieses Gerät hat 389 WOM, 32 CTBP, 4 parallele In- und Outpusher usw. Die meisten Kunden verstehen diese Informationen natürlich nicht, aber sie trauen sich auch nicht, weitere Fragen zu stellen. Sie kaufen einfach alles.

DU: *Wie verbringen Sie Ihre Freizeit?*

O.: Ich saufe, rauche, liege und sitze viel. Abends gehe ich zu verschiedenen Veranstaltungen (Vernissagen, Pressekonferenzen, öffentlichen Vorträgen), wo ich gratis Speis und Trank erhalte. Dort treffe ich immer einige Gesinnungsgenossen, mit denen ich mich – zwischen Lachs und Sekt – über das Böse im Menschen, die furchtbare, intolerante und unbelehrbare Gesellschaft und das unerträgliche Spießertum der Bürger unterhalte.

DU: *Treiben Sie Sport? Brauchen Sie ab und zu einen Adrenalinstoß, den ultimativen Kick sozusagen?*

O.: Den Kick habe ich doch jeden Abend, ich muß nur darauf achten, daß ich genug saufe.

DU: *Sie sind auffällig gut gekleidet, was halten Sie von der Markentreue?*

O.: Ich bin absolut markentreu und stehe auf die einheimischen Marken Tour-Caloh und "Quiloché"

DU: *Sind Sie Autofahrer?*

O.: Da ich völlig undynamisch, unsportlich, faul und unkreativ bin, gingen Autowerbungen immer spurlos an mir vorbei. Aus diesem Grunde benutze ich die öffentlichen Verkehrsmittel. Wenn ich von einem Kontrolleur erwischt werde, gibt es auch noch den Adrenalinstoß umsonst dazu.

DU: *Wie stehen Sie zur globalen Informationsgesellschaft, die sich in rasendem Tempo entwickelt?*

O.: Das Internet finde ich gut, da gibt es schöne xxx-pix, und ich habe nie einen Hehl daraus gemacht, daß ich ein sexistisches und männer-

chauvinistisches Mitglied der Gesellschaft bin, "der etwas andere Bürger" sozusagen. Was Handys betrifft, zerstöre ich meine Gehirnzellen lieber auf die traditionelle Art.

DU: *Welches Zukunftsbild haben Sie?*

O.: Wissen Sie, ich bin an der Zukunft gar nicht interessiert, man könnte mich eher als einen vergangenheitsorientierten Menschen

bezeichnen, daher kann ich Ihnen diese Frage leider nicht beantworten. Aber meiner Tochter möchte ich mal einen kleinen Müllwagen aus Plastik schenken, sie möchte nämlich Müllfrau werden.

DU: *Herr Ottó, wir danken Ihnen für dieses Gespräch.*

(Aufgezeichnet von Korenscy Ottó)

175 Jahre Universität Karlsruhe

ERÖFFNUNG MIT REKTORBALL

Samstag, 5. Februar 2000

WISSENSCHAFT IM DIALOG

März - Oktober 2000 [Veranstaltungsreihe](#)

UNI FÜR EINSTEIGER

Freitag, 26. Mai 2000

UNISCHAU 2000

Samstag, 1. Juli 2000

INTERNATIONALES ALUMNI-TREFFEN

Freitag, 14. Juli - Sonntag, 16. Juli 2000

KULTUR IM FORUM

Juli - August 2000 [Veranstaltungsreihe](#)

FESTAKT ZUM 175. JUBILÄUM

Samstag, 7. Oktober 2000

Jubiläum zum 175-jährigen Bestehen der Universität Karlsruhe (TH)

Sie ist nicht nur die älteste Technische Hochschule in Deutschland, sondern auch die größte Hochschule in der gesamten Region: Die Universität Karlsruhe, am 8. Oktober 1825 gegründet, feiert im Jahr 2000 ihr 175-jähriges Bestehen. Zum Jubiläum organisiert die „Fridericiana“ ein abwechslungsreiches Programm mit sieben Veranstaltungsblöcken, die sich über fast das ganze Jahr erstrecken. Dazu kommen kulturelle Einzelveranstaltungen und sportliche Events.

Für nahezu jede und jeden ist in der Zeit zwischen Februar und Oktober etwas geboten, denn die Universität will nicht nur ihre rund 15.000 Studierenden und 4.000 Beschäftigten ansprechen, sondern auch diejenigen, die die Uni nicht oder nur vom Hören-Sagen kennen. Das Veranstaltungsprogramm unter dem Motto

„WISSEN SCHAFFT WERT“

präsentiert Highlights aus Forschung und Lehre, bietet aber auch gesellige und kulturelle Events.

Organisation:

Universität Karlsruhe (TH)
Presse und Kommunikation
Dr. Elisabeth Zuber-Knost
D-76128 Karlsruhe
www.jubilaeum.uni-karlsruhe.de

Telefon: (07 21) 6 08-70 00
Fax: (07 21) 6 08-36 58
E-Mail: presse@verwaltung.uni-karlsruhe.de